

بلند ترین معانی در کوتاہ ترین عبارات



A-PDF

Watermark

ترجمہ منطوم:

ولی اللہ فستحہ (فاتح)

سرشناسه	عطار دی قوچانی، عزیزالله، ۱۳۰۷ - ۱۳۹۳.
عنوان و نام پدیدآور	بلندترین معانی در کوتاه ترین عبارات: حکمت های حضرت علی علیه السلام
مشخصات نشر	تهران: یاس نگار، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	۲۷۶ ص.: مصور (رنگی)
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۹۵۰۷۴-۸-۱
وضعیت فهرست نویسی	: فیپای مختصر
یادداشت	: فهرستنویسی کامل این اثر در نشانی: http://opac.nlai.ir قابل دسترسی است
شناسه افزوده	: فتحی، ولی الله، ۱۳۲۰ -
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۷۸۷۴۶۱



A-PDF بلندترین معانی در کوتاه ترین عبارات

حکمت های حضرت علی علیه السلام
Watermark
 چاپ نخست: نوروز ۱۳۹۴

ترجمه‌ی منثور روایات: سید جمال الدین دین پرور

ترجمه‌ی منظوم روایات: ولی الله فتحی

خوشنویسی رایانه‌ای: مهدی منصوری

نقاشی حاشیه‌ها: محمد علی یزدچی

آرایه‌ها: امیرخانی، کیانی، پهلوان زاده، دایی نبی، نه‌پایتیان، ملک‌شاهی، نورمحمدزاده، ازناوه

صفحه‌آرایی: محمدرضا فراهانی

لیتوگرافی: فرآیند گویا

چاپ: آرتا

صحافی: معین

مدیریت هنری و تولید: امیر محمد داودی پور

شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۰۷۴-۸-۱

کلیه‌ی حقوق این اثر برای ناشر و مؤلفان محفوظ است. (۰۲۱ ۸۸۸۳۰۷۷۰)



باسمہ تعالیٰ

مجموعه اشعار جناب آقایی «فقی» شاعر معاصر که کلمات قصار امیر مومنان علی علیہ السلام را به شعر درآورده اند
ملاحظه قسمت یابی از آن را مطالعه کردم.

این توفیق بزرگ الهی است که ایشان قریح، ذوق و استعداد خود را به آستان مقدس علوی تقدیم کرده و در
شماره ضمیمه ای که ایان آن امام بهام قرار گرفت اند متأسفانه مبتدیان شاعرانی که این سرمایه بزرگ را در
راه پادشاهی و اشک عشق قدرت یابی مادی هزینه کرده می توان گفت آن را بدر داده اند.

در صورت سخنان که برادران عالم جان و موحدان که «فرد ترا کلام خالق و فزاد ترا کلام مخلوق» است
به اندازه ای عالی و ارزشمند است که بهر چه درباره آن سرمایه گذاری شود جا دارد. زیرا پاسبان مبرک اکرم
- درود خدا بر او و خاندانش - در این باره فرمود: «انما یضاهی علم علی بابها» که من شهر علم علی باب آن است.

آنچه فهم و قابل توجه است معانی و مفاهیم بلند و جلیلی است که در کلمات نهفته و به زبان شعر و ادب
یابی در آمده و از نظر ارزش علمی و ادبی بسیار است و بهر چه این عشق و ارادت بسیار و بالاتر
و عظیم تر از هر شعر و فن و ادبیات به حساب می آید و آنچه در این راستا سخنان ارزش صلی مطرح است
بهین نخته می باشد.

در صورت توفیق روز افزون شاعر محترم جناب آقایی فقی را از خداوند متعال خواستارم.

امید است نسل جوان و ارادتمند به آستان مقدس علوی از آن بهره ور گردد.

تهران - بنیاد فلاح - سید جمال الدینی بن پرور

بهار ۹۴



ترجمه منظوم کلمات کبر و احضرت امیرمؤمنان علیه السلام بسیار سخت و برهنگان معلوم است.
 ترجمه منظوم فرموده های حکیمانۀ آن امام بهام و آن مردی بدیل علم و فضیلت و حکمت کاری آن قدر دشوار است
 که بخواهیم دریا را دانستند آن ای جای بیم که دوست و دشمن، و غیر مسلمان به این حقیقت معترف و مقررند که کلام
 حضرت علی علیه السلام مادون کلام خداوند و مافوق سخن بشر است که البته از آموخته های حضرت رسول بزرگوار
 اسلام سرچشمه گرفته است.

می توان گفت آقایی فخری که شش خود را به کار برده و رحمت ما و مارت ها کشیده و در نهایت با اخلاص
 و ارادت این امر مهم را انجام داده است. این حقیر مت اعظم این ترجمه منظوم را خوانده و افتخار و ویرایش
 آن را که از برکات انفس حضرت مولی است صمیم شده. لذا چاپ و نشر آن نه تنها عرض ارادت بی
 آن امام عزیز است، می تواند محلی برای بیان و ارادت مندان آن بزرگوار باشد.
 آب دریا را اگر نتوان کشید
 جمع به دستشنگی باید چسبید

A-PDF

سوز و شور، شعر و شعور، ذوق و عشق در مدکار و تلاش، بالان شرف و کمال، خلق و سازش را در راه
 مسجد امیرالمؤمنین علیه السلام جزیره کشتن جناب متطاب آقایی فخری بهار شست و طراش کرده و تزیین
 رفیق حضرت عالی که مردی با آئینه های ارزمنت دستبند، شد کلمات نورانی صادر

حضرت علی علیه السلام

که حاوی دنیایی از معارف است را با زبان شیرین شعر به مؤمنین و مؤمنات عرضه نمایم.
 باشد که در پناه خورش قرار گیرید و در پیشگاه خداوند جهان سرفراز باشید.

حسن علی دای سلیمانی

امام حجة کبیر

بنام خدا پیشگفتار

پاس خدای را که فرستاد آن را چراغ روشنی بخش بشر و سید نجات است بفرزاد و نشانده های روشن دین را توسط پیامبر اعظم که در دودخدا برایشان و امام معصوم، برای تمام نسل ما تا روز قیامت چنان تبیین کرده است، که قلم از نوشتن آن عاجز است.

بی شک بعد از رسول خدا (در دودخدا برایشان) علیه السلام کفایتی عالم خلقت است و در تمام ابعاد زندگی و بخشان که بارش، بی نظیر و بی همتایی ندارد و هوای متقیان و امام عارفان سر نشا عبادت، عرفان، زهد، شجاعت، فصاحت و بلاغت است و تمام خطبا و سخنرانان به اوقات دانوده و از سخنان او کتاب و البلاغ است و یاد و یاری می جویند. چون سخن او برگرفت از قرآن مجید و آموخته های پیامبر است. بایک گفت هر چه صفات نیکوست یکجا در آن بزرگوار جمع و در میان همه صفات ممتاز حضرت علم آن حضرت زبان زد همه علما و دانشمندان است. واقعا عقل بشر عاجز از این همه صفات نیکو است که در تمام رده های رتبه ها و کار با آن دارد و از همه بالاتر است، ولی در عین حال مانند یک انسان ساده است و شایسته آنست که در درج و درج پست و اعلای عشق، به سادگی میفرست.

کمی شش نام من، تو را مولای عشق	نام من مینای دل مینای عشق
از کجا برگشت ای جفا تو نام	نام من اعلای و هم اعلای عشق
ای که نامت برترین نام هست	نام من زدن باد و آن والای عشق
این جهان بر گزینش چون تو را	مثل آن زیبا کجا زیبای عشق
هر کجا نامت باید قدرت است	قدرت از عشق است از دنیای عشق
هم که عزت از تو باشد هر کجای	عدل هم احسان و هم بیای عشق
در شجاعت در شرافت در ناز	در حکومت در قضا، ما وای عشق
ای که بر حق و هم هستی صبی	منهبری بر عشق و هم غوغای عشق



کی شناسم من تو را ای بوترباب مانده ام مات از تو ای رعنا ی عشق
نی که «فاتح» یک جهان گردیده ات از علی آن روح پرشیدای عشق

باری بعد از توفیق نظم در آوردن کتاب علی علیه السلام (در خطابه غدیری و دعای کیل) با پیش پا دنیا و
نجم البلاغه و هیئت امنای محترم مسجد حضرت امیر المؤمنین علیه السلام در جزیره کیش تصمیم بنظم در آوردن گفتارهای
کوتاه مولای متقیان و سایر مصومان علیهم السلام قوت گرفت. با استفاده از ترجمه نجم البلاغه شادروان
استاد محمد دشتی نجم البلاغه فارسی حضرت آیت الله دین پرور ضمن تماس با مؤسسه فرهنگی تحقیقاتی
امیر المؤمنین علیه السلام در قم بنسب و نجام البلاغه در تهران کار را شروع نمودم. همان گونه که در متن کتاب ملاحظه
می شود اکثر حکمت با بصورت غزل واره که کار بسیار دشواری است آورده شده، جادار و از موسسه
فرهنگی تحقیقاتی امیر المؤمنین علیه السلام (شادروان) استاد محمد دشتی (حضرت آیت الله دین پرور بنیاد) و
بنیاد نجم البلاغه و جناب آقای صدیقی و جناب آقای اسلام و المصلحین علیهم السلام امام جمعه محترم جزیره کیش و
حجه الاسلام و المصلحین یونس پور، امام جماعت مسجد امیر المؤمنین علیه السلام و بنیاد نجم البلاغه کیش هیئت امنای مسجد خیر و
سایر عزیزی که برای این کار محکم همکاری کرده اند و به ویژه استاد سعید محمدی که ویرایش این اثر نفیس را
تقبل نمودند و نیز جناب آقای محمد مهدی منصوری که کار ترکیب و توفیق نوی کتاب را به عهده گرفتند و

از مدیریت محترم انتشارات یاس نثار، جناب آقای داودی پور که کتاب را برای من
و چاپ و نشر آن را پذیرا شدند شکر و سپاسگزاری نمایم.

گفتا که «فاتح» توحید را بی یگانگی
و بی انجمنی (فاتح)
بهار ۱۳۹۴

